



New Leaves

CHINESE LITERATURE AND CULTURE (CLC)

Founded and edited by Fulbright the *China Daily*-acclaimed peer-reviewed journal of scholarly translations from the Chinese **available for purchase as a CLC book series through book distributors** worldwide in addition to its discoverability in EBSCOhost “Ultimate Humanities Resource” and “One Belt, One Road” databases

Catalog for Library Purchases



www.clcjournal.com

Chinese Literature and Culture (ISSN: 2332-4287 print, ISSN: 2334-1122 online), a journal published three times a year, is devoted to translations of Chinese texts (works from the past or by contemporary authors), essays of cultural criticism, and original writings — fiction or nonfiction — dealing with the China experience or life in the Chinese communities around the world. The journal embraces the idea of cultural translation as advocated by the editors.



**Chinese Literature and Culture
Volume 1 - August 2014**

Authored by Dr. Dongwei Chu Editor

List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

196 pages

ISBN-13: 978-1502541963

ISBN-10: 1502541963

BISAC: Literary Collections / Asian / Chinese

Airs of the States, a poetry classic

Sun Pin: A Dinner for Three, a novella

Li Yinhe: A Study of Love

Fu Yuehui: Giant Elephants Ma Wei: Ten Steps to Kill a Person, a story

Jiang Yitan: The Boulevard

Zhao Ka: Garlic Breath

Green Moss

Li Dazhao: The Youth Movement of a Young China

Timothy Huson: Li Dazhao's Vision of a Young China
Stories from Hua Cheng

Hua Cheng is a Guangzhou-based Chinese literary magazine. Thanks to the efforts of Ms. Zhu Yanling, managing editor of the magazine, *Chinese Literature and Culture* has received permission from Sun Pin, Li Yinhe, Fu Yuehui, and Ma Wei to translate publish the four stories originally published in *Hua Cheng*.

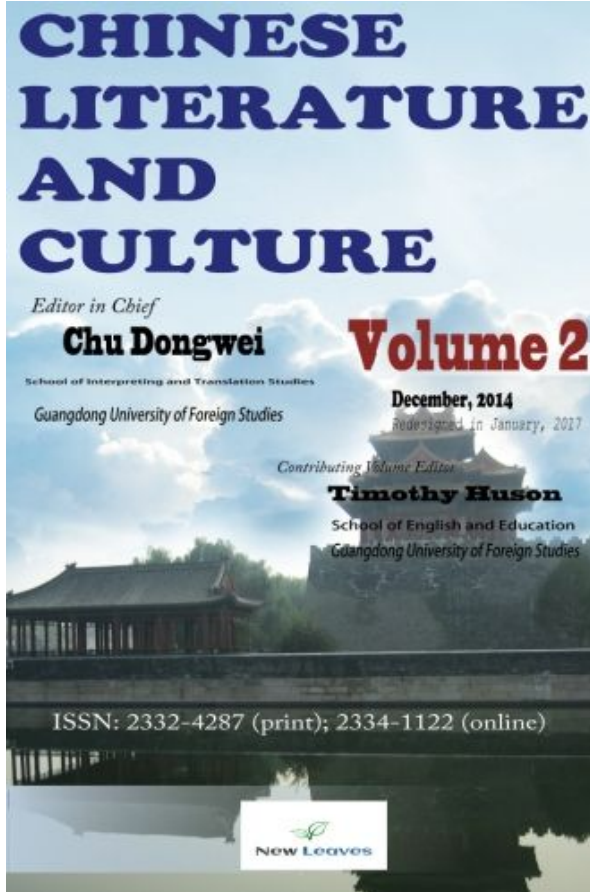
Hua Cheng and *Chinese Literature and Culture* co-organized the Sense and Senses story reading event at the Guangdong University of Foreign Studies on June 21, 2014. Five translators read excerpts of their translations from *Hua Cheng* for *Chinese Literature and Culture* to an international audience. The event was the first of its kind in Guangzhou, and maybe in China.

Stories from Shan Hua

Shan Hua is a leading Chinese literary magazine based in Guizhou Province.

The magazine has a very refined literary taste. Like *Hua Cheng*, it is an enthusiastic supporter of our new literary adventure. We thank Mr. Shi of Shan Hua for sharing our vision. This little Shan Hua column consists of three interesting stories from three very good writers. One of our editors loves *The Boulevard* the best and would like to see more of Jiang Yitan's stories translated.

Readers looking for more Shan Hua fiction can read *St. Petersburg Review 2014*, which carries Dongwei's translation of Wei Ya's "Music from Heaven," a tragic story of great beauty about a migrant construction worker in Shenzhen.



**Chinese Literature and Culture
Volume 2**

Authored by Prof Dongwei Chu PhD
List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

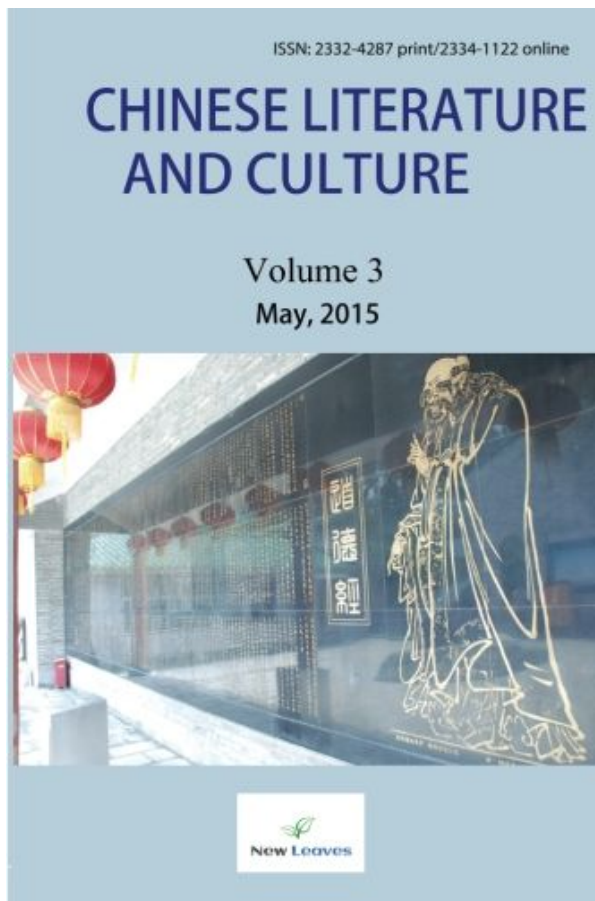
232 pages

ISBN-13: 978-1540894212

ISBN-10: 1540894215

BISAC: Literary Collections / Asian

This is the print version of the second issue of *Chinese Literature and Culture* (ISSN 2332-4287 print; ISSN 2334-1122 online), a journal published three times a year and available as a book series. This volume features: Six stories: "An Empty Home" by Xiu Bai, "Hunting Season" by Ying Chuan, "Journey of Conscience" by Yao Emei, "The Story of Hu Wenqing" by Wei Wei, "Defending the Teacher" by Xiao Su, and "Knowing Nobody, a Housemaid in Beijing" by Liu Qingbang, and Mu Tao's Lu Xun Prize winning essay: "Culture Has Blood and Flesh." From the runaway bride Peach in "An Empty Home" to the mute housemaid Jiahui in "Journey of Conscience" to the successful but disillusioned businessman Hu Wenqing, this volume reflects the diverse problems of contemporary Chinese work-a-day life and a search for meaning in a changing world. From most of these stories you hear the critical voice of today's Chinese writers and a call to the reader, beyond cultural borders, to a critical engagement with life's final questions.



**Chinese Literature and Culture
Volume 3**

Authored by *Chinese Literature and Culture*,
Editor-in-chief Dongwei Chu
List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

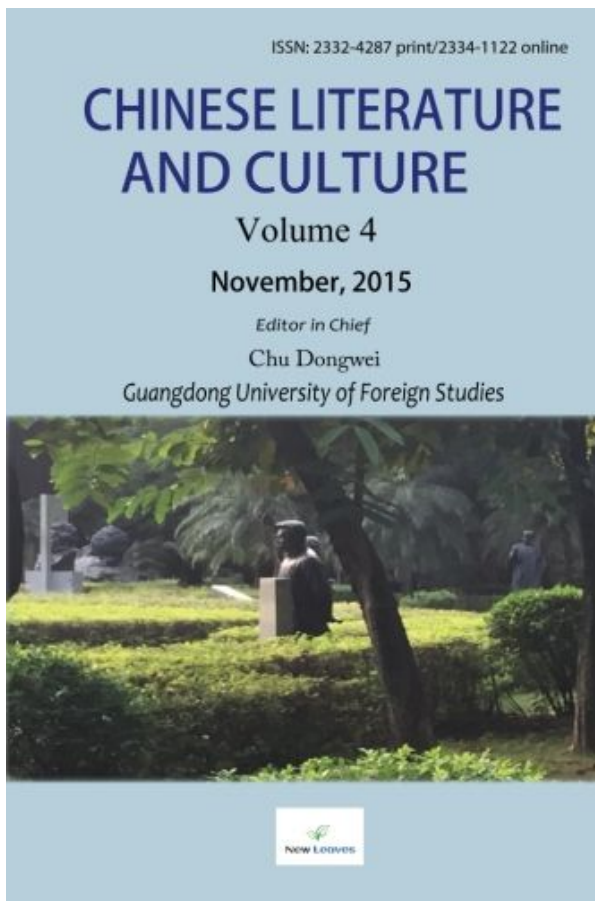
110 pages

ISBN-13: 978-1514815182

ISBN-10: 1514815184

BISAC: Literary Collections / Asian

In this volume, Canadian author Patrick Kavanagh contributes an important piece: "Smutty Moll for a Mattress Jig: Cross-Cultural Collaboration in Beijing," a recollection of his encounter with the late Xiao Qian, who consulted him about the translation of the many colloquialisms while translating nearly-impossible Ulysses into Chinese. We also have Su Tong's masterpiece "West Window" translated by Prof. Feng Zhilin. Fraser Sutherland captures the spirit and subtlety of the story in his commentary with beautifully written lines like "A girl watches through a window. A boy watches the girl." Liu Chun's "Beijing Guys" is the story of a virgin girl being womanized by one of Beijing's "last bunch of friends in need and friends indeed," who are maintaining an old tradition in an increasingly unrecognizable city and become decadent, adulterous, and selfish. "The Postman" is the work of Lin Peiyuan, a promising young author. It is "a story that lets readers into village life in rural China." (Craig Hulst). "A Poet's Elm" by Xu Yi is the story of a former poet whose eye disease has ruined her career and is creating psychological problems. In the poetry section, we have something quaint: the beautiful lyrics of a petty official in the Qing Dynasty: "From Intoxication to Sobriety: the Ditties of Zhao Qingxi," something that has never been translated into English before.



**Chinese Literature and Culture
Volume 4**

Authored by Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

124 pages

ISBN-13: 978-1522836797

ISBN-10: 1522836799

BISAC: Literary Collections / Asian

Editorial

The Importance of Understanding by Chu Dongwei

Fiction

Libra by Zong Lihua, translated by Hu Zhengmao

Father in Town by Chen Cang, translated by Song Tao

Nonfiction

Willful and Determined by Zhang Yawen, translated by Ying Kong

Amid Wind, Flowers, Snow, and Moonlight by Mai Zhibin, translated by Kang Zhihong

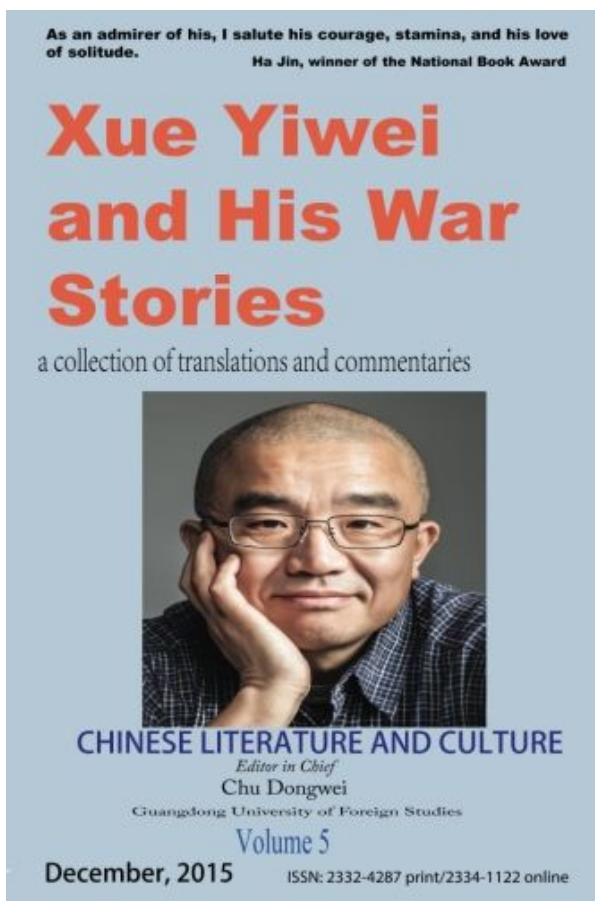
Culture in Perspective

Zong Lihua's "Libra" by Robert Tindol

A Revolution, a Review of "Father in Town" by Craig

Hulst

Chinese Literature and Culture, a journal published three times a year, is devoted to translations of Chinese texts (works from the past or by contemporary authors), essays of cultural criticism, and original writings — fiction or non-fiction — dealing with the China experience or life in the Chinese communities around the world. The journal embraces the idea of cultural translation as advocated by our editors. Subscription and Purchasing *Chinese Literature and Culture* has been accepted into EBSCOhost research databases for worldwide Current issue and back issues are available as hardcopy books and ebooks in Amazon.com and other major online retailing channels.



**Chinese Literature and Culture
Volume 5: Xue Yiwei and His War
Stories**

Authored by Dongwei Chu, Authored by Yiwei Xue, Editor-in-chief Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

112 pages

ISBN-13: 978-1530443246

ISBN-10: 1530443245

BISAC: Literary Collections / Asian

"Xue Yiwei is a maverick in contemporary Chinese literature. He stays alone and aloof, far away from restive crowds back in his homeland. For him, to write is to make a pilgrimage to his masters: Joyce, Borges, Calvino, Proust. He writes with deep devotion and intense concentration. His fiction often meditates on life, history, violence, exile. This selection of stories can open a window into the fiction world he has constructed. As an admirer of his, I salute his courage, stamina, and his love of solitude." Ha Jin, winner of the National Book Award

This volume features five stories--God's Chosen Photographer, "The True Story of a Family," "Winning the First Battle," "A Turning Point in History, and "The Veteran" with commentaries from Xiao Liu, Fraser Sutherland, Craig Hulst, Caroline A. Brown, Stephen Nashef, and Amy Hawkins.



Chinese Literature and Culture Volume 6

Authored by Eileen Chang, Edited by Dr. Timothy Huson, Editor-in-chief Prof. Dongwei Chu, Volume editor Dr. Timothy Huson, Authored by Zao Xi Yan
List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

142 pages

ISBN-13: 978-1533095121

ISBN-10: 1533095124

BISAC: Literary Collections / Asian

Slavoj Žižek looks awry at classical Chinese thought, "Is, then, Heaven not the Chinese name for the big Other? Is not, in this sense, the Communist Party rule legitimized by the Mandate of Heaven..." Our gaze shifts to see a surprisingly contemporary relevance in the ongoing battle between Confucius and Hanfei.

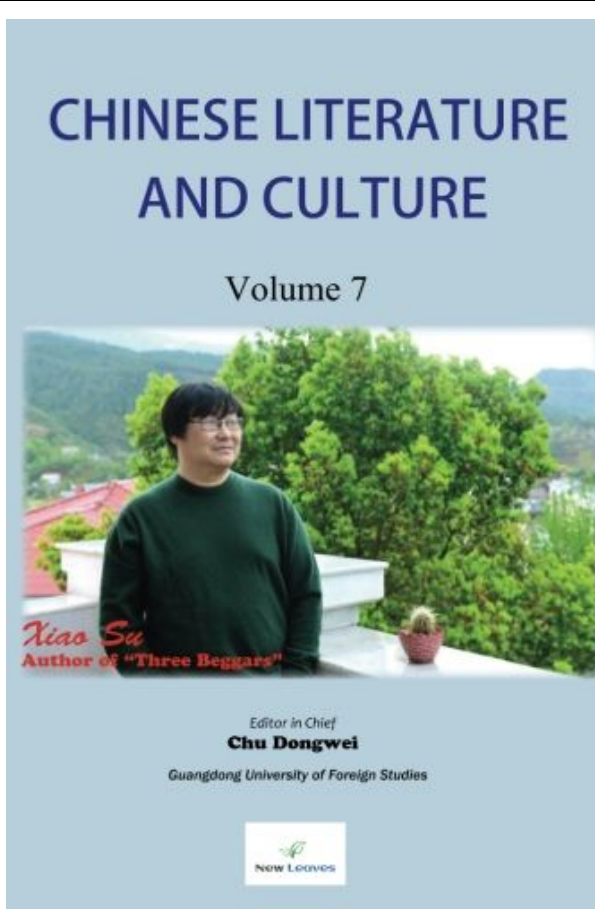
In Eileen Chang's "The Blockade," as the trolley car comes to a standstill, time itself veers into an eternal moment of free imagination, revealing the fantasy underpinnings of humdrum life.

In "A Xi's Blind Dates," Chinese writer Yan Xi Zao vividly depicts the everyday life in Southern China, and the spiritual quality of optimism of the hero, A Xi, in harmony with the varying social and cosmic forms taken by fate.

The stories and essays of this volume present a Chinese culture from past to present bubbling with vitality and value for today's emerging cultural paradigm.

The plot of Eileen Chang's "The Blockade" deals with a few minutes of time in a tram car during a blockade of Shanghai, focusing on the actions and thoughts of a married man and a young woman university teacher. The unique circumstances of the blockade suspend normal reality, allowing the mind of each to fantasize a relation with the other, the blockade breaking the normal flow of life and instigating in the young woman a moment of desperate reflection on the situation of her marital status. With the lifting of the blockade, the imagination is again blocked.

"A Xi's Blind Dates" is one of two stories in this volume by Yan Xi Zao, a woman writer from mainland China currently living near Chicago. The hero, A Xi, is an unmarried man in his fifties, whose mother is pressuring him to find a suitable wife to comfort him in his elderly years. The blind dates arranged by a matchmaker dominate the gossip of the country wives at the village well and provide a spark of life in the dreary environment of the spring damp, typical of China's southern coast. A Xi's demeanor and optimism in view of his fate reflect the core of the Chinese character in coming to terms with pivots of meaning beyond social discourse.



**Chinese Literature and Culture
Volume 7**

Authored by Prof Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

156 pages

ISBN-13: 978-1540739384

ISBN-10: 1540739384

BISAC: Literary Collections / Asian

Editorial: The Subtle Science of Literary Translation

Three Beggars

Catalysts: A Response to Xiao Su's "Three Beggars"

The Death and Life of Doctor Bethune

It's Good to Lie Down

Love

An Interview with Yang Ting: A Story Needs to Be Original

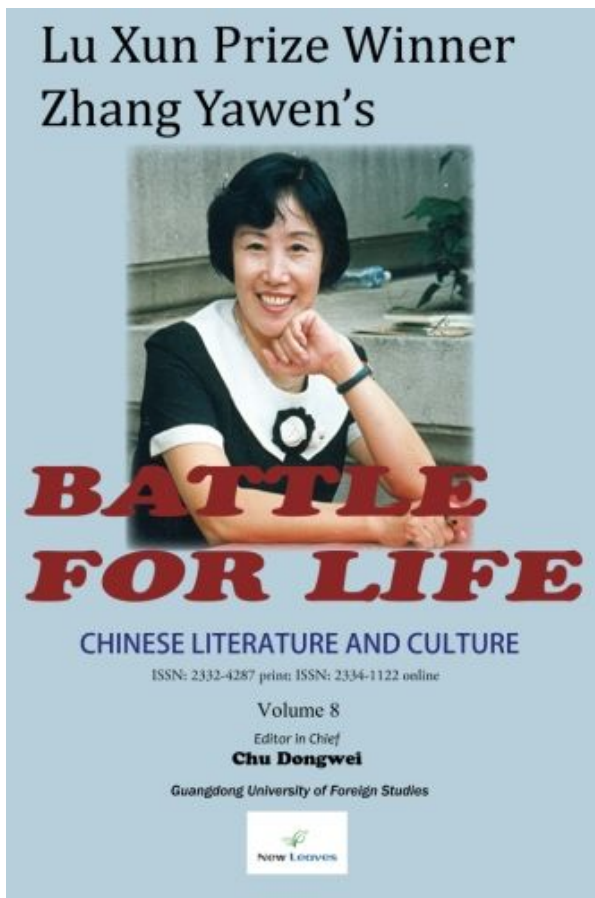
Three Poems

Fifteen-Minute Company

Commentary on "It's Good to Lie Down," a Short Story by Lin Peiyuan

Poems by Four Ancient Child Prodigies

Chinese Literature and Culture, an academic journal published three times a year, is devoted to translations of Chinese texts (works from the past or by contemporary authors), essays of cultural criticism, and original writings — fiction or non-fiction — dealing with the China experience or life in the Chinese communities around the world. The journal embraces the idea of cultural translation as advocated by our editors



**Chinese Literature and Culture
Volume 8: Lu Xun Prize Winner Zhang
Yawen's Battle for Life**

Authored by Prof Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

6" x 9" (15.24 x 22.86 cm)

Black & White on White paper

124 pages

ISBN-13: 978-1542412438

ISBN-10: 1542412439

BISAC: Literary Collections / Asian

Perhaps the best way to celebrate life is to fight for it.

There is so much in life and there is so much to say, and here we are lucky to be involved with a writer who is filled with the zest for life and is never tired of telling its stories.

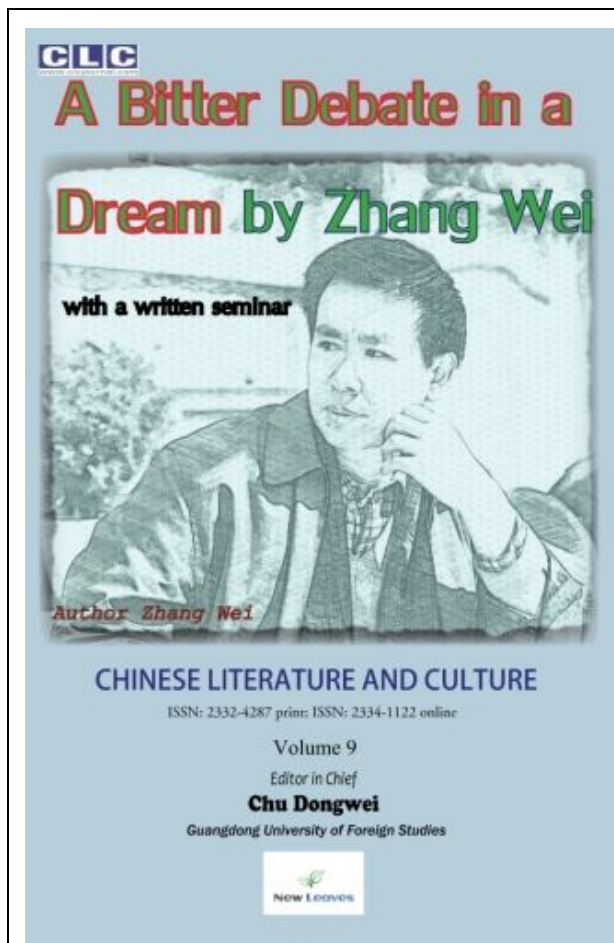
A seventy-something? Yes, she is. Yet when it comes to telling life's stories, she tells them like a seven year old, with as much excitement, without guile, and yet one cannot help being affected. And you feel she is telling your stories and they happened yesterday.

I am not unfamiliar with the surroundings in which Yawen grew up. The bigger story repeats itself though the individual stories that make up the bigger story differ from person to person in spite of the varying surroundings.

Life is a gift and the gift should be appreciated. Very often a person specially gifted meets with greater adversity in her life and it takes courage and perseverance and skill to overcome it. It is the sense of mission that sets apart an individual from a crowd that can be unconscious, insensitive, or maddening. In a word, one needs to know what she is doing.

In this volume, we have a short sketch "First Love at a Deathbed," a pathetic story of Yawen's Third Elder Sister regretting not having fought for her own life on her deathbed. "Dog Girl" is Ying Kong's English adaptation of excerpts of Yawen's early fight against fate in getting her limited education. "The Hawthorn Tree at the Beginning of My Life," translated by the smiling but serious translator Tina Sim, documents the hard life of the family life in a valley with its suppressed aspirations and feelings. "In Respect and Awe" is Vincent Dong's translation of Yawen's preface to her prize-winning biographical novel *Playing Games with the Devil*, for the writing of which she made many interview trips to Europe on her own. In "Zhang Yawen's Calling: Rising Against All Odds," Ying Kong gives an in-depth introduction to the Lu Xun Prize winning autobiography *The Call of Life* (translated as *Cry for Life* in an existing English translation) with a poetic summary of the author's life in the first person singular

From "Editorial" by Chu Dongwei.



**Chinese Literature and Culture
Volume 9: A Bitter Debate in a Dream by
Zhang Wei**

Authored by Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

5.5" x 8.5" (13.97 x 21.59 cm)

Black & White on White paper

144 pages

ISBN-13: 978-1546394891

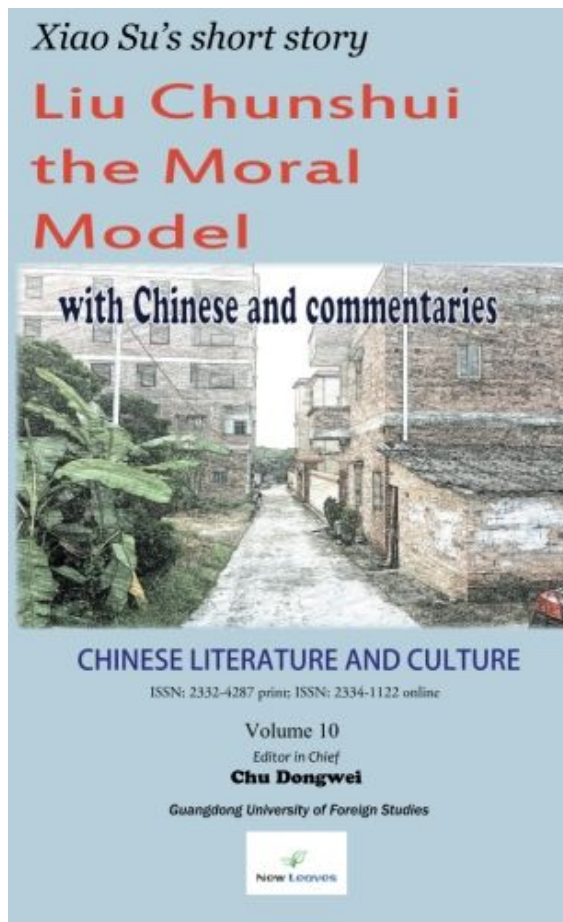
ISBN-10: 1546394893

LCCN: 2017907312

BISAC: Fiction / Literary

Celebrated Chinese writer Zhang Wei, whose novel *You Are on the Plateau* won China's prestigious Mao Dun Prize for Literature in 2011, is also a powerful short story writer. His imaginative power, ability to skillfully craft a story, and picturesque use of language are rarely found in other writers. Zhang Wei is well known in China as a master of fiction.

In this volume, we have Chu Dongwei's carefully translated story "A Bitter Debate in a Dream" to go with the Chinese original by Zhang Wei and a written seminar consisting of three commentaries and one scholarly essay. In the three commentaries, Canadian author Fraser Sutherland's "A Lesson of Sorts: a Commentary on 'A Bitter Debate in a Dream,'" O. Henry Prize winner Caitlin Horrocks' "A Meaningful Dream Scene: on Zhang Wei's 'A Bitter Debate in a Dream,'" and writing professor Craig Hulst's "Practical and Philosophical Issues: Humans and Their Dogs: a Commentary on Zhang Wei's 'A Bitter Debate in a Dream,'" and Dr. Brian Cope's essay "Through Bitterness Something Ecological Grows: Zhang Wei's Ecological Allegory," you will find interesting angles from which the writers and scholars approach the story.



**Chinese Literature and Culture
Volume 10: Xiao Su's short story "Liu
Chunshui the Moral Model"**

Authored by Dongwei Chu

List Price: **\$30.00**

5.5" x 8.5" (13.97 x 21.59 cm)

Black & White on White paper

152 pages

ISBN-13: 978-1978001220
(CreateSpace-Assigned)

ISBN-10: 1978001223

LCCN: 2017916814

BISAC: Literary Collections / Asian

"Xiao Su's sad, funny, wonderfully humane story is a parable of coping. Banishing middle-class sentimentality, Xiao simply tells how people, most of them peasants, deal with the blows life buffets them with."

Fraser Sutherland

This volume features "Liu Chunshui the Moral Model," a story by Xiao Su, one of China's finest storywriters of the day.

For village chief Luo Rihuan, getting someone from his village selected Moral Model of the Year has been a 15-year-long, arduous journey and he is immensely proud of himself when his last nominee Liu Chunshui wins the title. Liu Chunshui's mother-in-law is also proud of this great honor to her family. As the village chief and the town's publicist go to interview him and photograph him, however, Liu Chunshui hides himself away as if he hates the title, and as the Moral Model tells his story be prepared for a shocking revelation!

IN-DEPTH LOOK



Daniel Bell, in his new book, compares Western liberal democracy with the Chinese meritocratic system of government. WANG JING / CHINA DAILY

MERIT MATTERS

A Canadian professor at Tsinghua University argues why China's political system works. Andrew Moody reports.

Daniel Bell is surprised by the international interest in his new book.

A tract on political philosophy that runs to just 198 pages (plus 106 pages of footnotes) might normally trigger only modest academic curiosity.

But *The China Model: Political Meritocracy and the Limits of Democracy* (Princeton University Press) is set to become the most significant book about China in English this year.

It has already had full reviews in the *Financial Times*, *The Economist* and the *Wall Street Journal*, among others, and was selected by the philosopher and writer Julian Baggini as a summer book to take to the beach. In a piece for *The Guardian*, he cited it as an "uncomfortable challenge" to his liberal beliefs.

"I feel sorry for him, if that is his holiday reading," says Bell of Baggini, laughing, while sitting in his apartment on Tsinghua University's campus in Beijing, where he has been a professor of ethics and political philosophy for a decade.

His new book is seen as comparing Western liberal democracy unfavorably with the Chinese meritocratic system of government. He insists, however, that this was not what he had attempted to do.

"I am not in favor of the US system of government being replaced by the Chinese system or the other way round. That is crazy," he tells *China Daily*.

"I have had a lot of people, as you can imagine, who disagree with it. Some of them have used up column space to talk about their own ideas and not engage with the book at all. But I have had some positive reaction also."

The 51-year-old academic says he

wants to challenge the theory that Western liberal democracy is a universal ideal.

"I think in Western countries, academics and the popular media generally think that government is just about one person, one vote, regardless of whether a country is very small or has 1 billion people. The actual concept of democracy is also more complex than that, too."

Bell believes many underestimate the depth of experience of China's leadership.

Of some 7 million Communist Party of China cadres who begin at primary-level organizations, only 140,000 make it to central and provincial governments. To be among seven members elected to the Standing Committee of the Politburo of the CPC Central Committee, the Party's top-level decision-making body, someone would have to have previously served either as governor or Party secretary of at least two provinces.

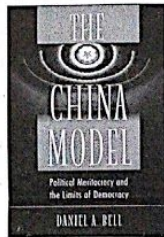
Someone of Barack Obama's presidential experience would have only made it as manager of a small county in the Chinese system, Bell quotes an expert as saying.

"People do not understand the meritocratic aspects of the Chinese system. There are three standards of what counts as being a good political leader, which I discuss in the book."

Intellectual quality, social skills and virtue (commitment to the community) — In that order, are the three key requirements of China's leaders, Bell argues in his book.

"The Chinese political system is designed so leaders score above average in all three of these," he adds.

Bell is a Canadian who studied at



Cover of the book that may become the most significant book about China in English this year. PROVIDED TO CHINA DAILY

"I am not in favor of the US system of government being replaced by the Chinese system or the other way round."

Daniel Bell, author of *The China Model*

McGill University in Montreal and at Oxford, where he met his wife, Song Bing, in 1989. Song works for Goldman Sachs in Beijing.

"After we first met, I went to Middlebury College (Vermont) to learn intensive Chinese, and she went there to learn French, which she didn't speak. At home, we used to speak a mixture of Chinese, French and English. Our kid was hopelessly confused."

After that Bell pursued an

academic career that took him to Singapore and Hong Kong before landing the Tsinghua assignment in 2005.

His work on Confucianism, which he says is now very relevant to the Chinese political system, won him praise in the past.

The *China Model* also brings together some of his thoughts previously published in newspapers and academic journals.

Bell says Western government systems and the Chinese model are not necessarily polar opposites, there being elections in the Chinese system at the local level.

"I think one person, one vote works best at a local level because the people know the leaders they are electing," he says.

One of the weaknesses of Western democracy, he argues, is that voters are often ignorant of the issues they are voting on. He cites the average American thinking that 15 percent of the federal budget is spent on foreign aid when the reality is 1 percent.

The strength of the Chinese system, he says, is "experimentation", where policies can be tested in local areas — for example, the creation of special economic zones in the 1980s that kickstarted the country's economic revival.

The reintroduction of a meritocratic system of recruiting officials with tough entry exams in the '90s should stand China in good stead with its future generations of leaders, he says.

There is little understanding of the Chinese political system among Western academics, he says.

"Academics just fly in for a week and leave. They don't really engage. In the old days, John Dewey (the American philosopher) and Bertrand Russell would spend a year here."

Zhang Yue contributed to this story.

Contact the writer at andrewmoody@chinadaily.com.cn

OLD & NEW

Harper Lee novel raises eyebrows and sells a million

By ASSOCIATED PRESS
in New York

Critics dismissed it as a rough draft for *To Kill a Mockingbird* and readers despaired over an aging, racist Atticus Finch.

But Harper Lee's *Go Set a Watchman* is still a million seller.

HarperCollins announced on Monday that *Go Set a Watchman* in its combined print, electronic and audio formats has sold 1.1 million copies in North America, a figure that includes first-week sales and months of pre-orders. The publisher stunned the world in February by revealing a second novel was coming from Lee, who had long insisted that *To Kill a Mockingbird*

would be her only book.

HarperCollins, whose authors have included Michael Crichton and Veronica Roth, is calling *Watchman* its fastest-ever seller.

Other books have sold much faster: *Harry Potter and the Deathly Hallows*, published in the US by Scholastic in 2007, sold 8.3 million copies in its first 24 hours.

Watchman came out on July 14 and by Monday remained at No 1 on Amazon.com and Barnes & Noble, with *Mockingbird* also in the top 10. HarperCollins has increased an initial print run of 2 million copies for *Watchman* to 3.3 million.

Watchman was completed before Lee's Pulitzer Prize-winning



Go Set a Watchman by Harper Lee has sold more than 1 million copies in the United States and Canada since its launch on July 14. AP

Mockingbird but is set in the same Alabama community 20 years later. Critics and readers were startled to find the heroic Atticus of *Mockingbird* disparaging blacks

and condemning the Supreme Court's decision to outlaw segregation in public schools.

Questions about the book arose almost immediately after HarperCollins announced it, with Lee scholars noting that *Watchman* was the work of a young and inexperienced author and friends and admirers of the 89-year-old author, worrying that the book had been approved without her participation.

State officials in Lee's native Alabama, where she resides in an assisted living facility, met her and concluded she was alert and able to make decisions about *Watchman*, which Lee's lawyer Tonja Carter has said she discovered last year.

WINDOW INTO CHINA

Journal opens new page for literature

By ZIYU YUAN
ziyuyuan@chinadaily.com.cn

There are numerous literary journals in the English-speaking world, but those that specialize in the literary culture of Chinese literature — and contemporary Chinese literature in particular — are rare.

These few journals are dominated by Western scholars or businesspeople with their special tastes and a desire to cater to their readers often by re-writing Chinese works. It is a common practice instead of having them as pieces of serious literature that should not be altered at all.

But things are beginning to change with the appearance of a Chinese professor with a new journal, *Chinese Literature and Culture*, based in China and published in the United States, with the backing of Chinese writers and literary journals as well as translators and scholars worldwide.

Since the journal was launched last year, it has published the work of a number of active Chinese authors, including West Windso by Su Tong, *The Story of Hua Wenping* by Wei Wei and *A Diver for Three* by Sun Pin.

Chu Dongwei, founder and editor-in-chief of the print and online journal, is an associate professor at Guangdong University of Foreign Studies. A translator himself, he is also editor of a collection of Zen Buddhist texts under the title *The Wisdom of Huineng, Chinese Buddhist Philosopher: The Platform Sutra and Other Translations*.

Chinese Literature and Culture, published three times a year, is devoted to translations of Chinese texts (works from the past or by contemporary authors), essays of cultural criticism and original writings — fiction or nonfiction — dealing with

the China experience or life in Chinese communities around the world. Chu says the intended reader is the educated public, and the idea is to promote cultural exchange and the positive influence of Chinese culture. In this process, individual authors and translators will have a chance to reach a wider audience, he says.

The journal has been welcomed by Chinese writers, translators and scholars.

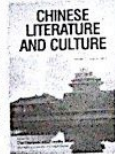
Sue Yiwei, an expatriate Chinese author in Canada whose war stories will be featured in a future issue, has brought the inaugural issue to the attention of a few Western Sinologists and scholars, and says it has received very positive reviews.

Lin Peiyuan, a promising young author, who will have two stories published in the journal, says he is grateful that *Chinese Literature and Culture* is bringing his work to English readers for the first time.

Timothy Huson, an American philosopher and expert in literature; Fraser Sutherland, a Canadian poet and author; and Craig Hulst, an affiliate professor of writing at Grand Valley State University in the United States are said to have volunteered to help edit the journal.

After Hulst saw a copy of the journal, he wrote to the editor: "It looks really interesting, and I see a need for a journal of this sort, not only to give opportunities for English audiences to read Chinese literature and to get to know Chinese culture but also to give Chinese scholars a venue where they can be recognized by an international audience."

The journal is published by IntLingo Inc, a global language company headquartered in New York, in collaboration with Zilin Ltd, a provider of international publishing services based in Guangdong's provincial capital Guangzhou.



An English journal helps Chinese literature reach a wider audience. PROVIDED TO CHINA DAILY

EMERGING TREND

Coloring books for adults become the new black

By XING YI
xingyi@chinadaily.com.cn

Coloring books once thought to belong only to children are now being used by adults, at least to release stress and for showcasing on social media.

After becoming popular in some Western countries as a recreational activity for adults and children alike, the coloring book is heading toward the Chinese market in the hope that the publishing industry here will make room for it.

A case in point is *Secret Garden: An Ink Treasure Hunt and Coloring Book* by Scottish illustrator Johanna Basford, published in Chinese.

The coloring book's main selling point is its ability to help people relax, Yuan says. It is based on the research of art therapy by Carl Jung, the founder of analytical psychology, that contends one can alleviate the pressures of daily life if one focuses on sketching.

Yuan says the UK series of coloring books for adults sold more than 200,000 copies in China last month, fueled by increasing domestic demand and little homework supply.

"We also plan to make original Chinese coloring books in the near future," Yuan says.

There are many art designs in Chinese culture that are ideal for such books — from the drawings of mythical animals on bronze to *shengku* (traditional Tibetan Buddhist paintings).

Wei Ling, an editor at Xinos Publishing, which imported the French art-therapy series into China, says the popularity of coloring books will grow because they cater to the needs of urban Chinese.

bought the copyrights of such books from "Western publishers," Fu says.

A South Korean TV drama called *The Producers* made the *Secret Garden* book popular in China.

Other Western coloring books have reached China recently, including a series for adults from the UK and a French book on how to relieve stress through coloring.

"There weren't such books in China before, but the industry has paid great attention to them since last year," says Yuan Jingta, planning editor of the Guangxi Science and Technology Press. Her company has imported the UK series.

The coloring book's main selling point is its ability to help people relax, Yuan says. It is based on the research of art therapy by Carl Jung, the founder of analytical psychology, that contends one can alleviate the pressures of daily life if one focuses on sketching.

Yuan says the UK series of coloring books for adults sold more than 200,000 copies in China last month, fueled by increasing domestic demand and little homework supply.

"We also plan to make original Chinese coloring books in the near future," Yuan says.

There are many art designs in Chinese culture that are ideal for such books — from the drawings of mythical animals on bronze to *shengku* (traditional Tibetan Buddhist paintings).

Wei Ling, an editor at Xinos Publishing, which imported the French art-therapy series into China, says the popularity of coloring books will grow because they cater to the needs of urban Chinese.

The coloring book's main selling point is its ability to help people relax, Yuan says. It is based on the research of art therapy by Carl Jung, the founder of analytical psychology, that contends one can alleviate the pressures of daily life if one focuses on sketching.

Yuan says the UK series of coloring books for adults sold more than 200,000 copies in China last month, fueled by increasing domestic demand and little homework supply.

"We also plan to make original Chinese coloring books in the near future," Yuan says.



Xue Yiwei's stories shift from battles to one's struggles

By Zhu Yuan (China Daily) Updated: 2016-04-13 07:46:55



Xue Yiwei. [Photo provided to China Daily]

http://www.chinadaily.com.cn/culture/2016-04/13/content_24489388.htm

What does war mean to an individual? A very pertinent question in the context of fiction writer Xue Yiwei's five war stories, which were published in English by *Chinese Literature and Culture*, an English-language literary magazine jointly published in the United States by IntlLingo Inc, Westbury, New York and Zilin Ltd, Guangzhou.

Along with the five stories are commentaries, mostly by foreign literary critics, who try to delve into the stories for their literary value by deconstructing them.

The five stories are about the fate of individuals. In a preface to the collection, Xue writes: "The tension between history and the individual is one of the main areas I endeavor to explore in my writing, and war offers a particular means by which to access it." In *The Veteran*, the hero identified only as *The First Lieutenant* is able to relive only his part in the war. The trauma of war has upset his balance of past, present and future. Experience is no longer an arch through which things gleam but a solid wall blocking anything else from coming through. The past has taken over the individual. *God's Chosen Photographer* reflects absurdity and irony where the hero, who is mad about photography which he has learned from a foreigner, lies with his camera when he cheats the public with his picture of what is supposed to be "real" but is definitely not. His career starts as a war

photographer, who is supposed to seek the meaning of life using his camera, but he endeavors to do so in vain.

In *Winning the First Battle*, the eldest son of a wealthy landowner is being groomed to eventually take his father's place. However, the son rebels against his father and leaves home to join the revolutionary Red Army.

As he gets involved more deeply in the struggle, he rises to become a general. But with the revolution over, he now looks for deeper meaning in life and decides that he must reconcile with his father. Adhering to the centuries-old tradition of filial piety, he also wants to take care of his aged father.



Xue Yiwei. [Photo provided to China Daily]

On the way home, he tells his driver, the narrator of the story, of his tussles with his father. Through his stories of the death of his beloved mother, his father's bid to keep the family stable and his struggles with his father, we see a man who finally comes to appreciate what his father wanted to do to secure a family life for him.

The son appreciates the fact that his father married three women after his first wife's death in order to provide care and stability for the three children his first wife had given him.

We see in the general a prodigal son—one who is not ashamed of what his father did to preserve the family, but one who is eager to put the two parts of his life together.

It would be easy for readers to look down on the father as the one who tries to keep his son under control, but Xue does not present us with a father that we need to vilify.

The father represents everything that the revolution sought to abolish—aristocracy, wealth, bigamy—a privileged life that depended on the maintenance of an old society.

But the son does not hold this against his father as a revolutionary general might. Instead, the son, looking back on his life as a young man, understands that his father was trying only to create stability for his son, not to control him for any selfish purpose. The father wished for the son to have a stable life—the kind of life that he had. In his review, Craig Hulst says that the hero of the story won the first battle with his father, but this victory cost him everything he later finds that he appreciates so much. He is supposed to find the meaning of life by leaving his stable home. But what meaning did he find from winning his first battle?

The five stories are about the way heroes search for the meaning of life from wars they get involved in, but none of them succeed. What happens in the war or what the war finally results in is not what they supposed it would bring about. The fact that they fail to come to terms with this reality should provide readers with some food for thought.